

### 3. DREAM

dream.001

kəwa:j <sup>R3</sup>	p <sup>h</sup> oʔ <sup>R1</sup>	ʔi:n <sup>R1</sup>	c <sup>h</sup> a: <sup>R1</sup>	na:j <sup>R1</sup>	hə:j <sup>R1</sup>
tiger	dream	get	eat	elephant	already
เสือ	ฝัน	ได้	กิน	ช้าง	แล้ว

dream.002

kw:	na:j <sup>R1</sup>	kw:	p <sup>h</sup> lat	mɔŋ <sup>R1</sup>	kəwa:j <sup>R3</sup>
then	elephant	then	postpone	with	tiger
เสือ	ช้าง	ก็	ผลัก	กับ	เสือ

dream.003

ma:j <sup>R2</sup>	wic <sup>R1</sup>	c <sup>h</sup> a: <sup>R1</sup>	c <sup>h</sup> an	lə:j	
do not	more	eat	I	fp.	
อย่า	อีก	กิน	ฉัน	เลย	

p <sup>h</sup> lat	nu:j <sup>R1</sup>	ɛ:ŋ <sup>R1</sup>	halɔ: <sup>R1</sup>		
postpone	seven	day	fp.		
ผลัก	เจ็ด	วัน	ถอนะ		

dream.004

t <sup>h</sup> a:	t <sup>h</sup> iŋ	we:la:	ʔi:n <sup>R1</sup>	nu:j <sup>R1</sup>	ɛ:ŋ <sup>R1</sup>
if	arrive	time	get	seven	day
ถ้า	ถึง	เวลา	ได้	เจ็ด	วัน

ca	ce:n <sup>R1</sup>	ʔit <sup>R1</sup>	c <sup>h</sup> a: <sup>R1</sup>		
will	come	give	eat		
จะ	มา	ให้	กิน		

dream.005

kəwa:j <sup>R1</sup>	kɔ:	kɔ:p <sup>R1</sup>	c <sup>h</sup> a: <sup>R1</sup>	na:j <sup>R1</sup>	ni:lɛ
tiger	then	wait	eat	elephant	this
เสือ	ก็	คอย	กิน	ช้าง	นี้แหละ

dream.006

kəna:j <sup>R1</sup>	kɔ:	ce:w <sup>R1</sup>	wət <sup>R3</sup>	wi t <sup>h</sup> i:	kɛ: fan
elephant	then	go	find	method	interpret a dream
ช้าง	ก็	ไป	หา	วิธี	แก้ฝัน

dream.007

ce:w <sup>R1</sup>	pa nih <sup>R1</sup>	kɔ:	cəʔ <sup>R1</sup>	ʔih <sup>R1</sup>
go	where	then	meet	not
ไป	ที่ไหน	ก็	เจอ	ไม่

dream.008

k <sup>h</sup> it	k <sup>h</sup> it	ʔih <sup>R1</sup>	ʔɔ:k <sup>R1</sup>	kɔ:	ce:w <sup>R1</sup>	kə se: kə saŋ <sup>R1</sup>
think	think	not	leave	then	go	unconsciously
คิด	คิด	ไม่	ออก	ก็	ไป	กระเซอะกระเซิง

dream.009

ce:w <sup>R1</sup>	mat <sup>R1</sup>	ʔi:n <sup>R1</sup>	sə ti sə taŋ	ʔih <sup>R1</sup>
go	all	have	consciousness	not
ไป	หมด	มี	สติตั้ง	ไม่

dream.010

t <sup>h</sup> i ʔan <sup>R1</sup>	kɔ:	cəʔ <sup>R1</sup>
now	then	meet
ทีนี้	ก็	เจอ

c <sup>h</sup> i:m <sup>R2</sup> ku:k <sup>R1</sup>	p <sup>h</sup> ic <sup>R3</sup>	bon	c <sup>h</sup> o:j <sup>R2</sup>	ʔu:t <sup>R1</sup>
owl	sleep	on	top	tree
นกฮูก	นอน	บน	ยอด	ไม้

dream.011

hɛ:ŋ <sup>R1</sup>	kw:	kəna:j <sup>R1</sup>	kw:	p <sup>h</sup> ic <sup>R3</sup>	t <sup>h</sup> aʔ	ne:m ʔu:t <sup>R1</sup>
we	then	elephant	then	sleep	crash	tree
เรา	ก็	ช้าง	ก็	นอน	ปะทะ	ต้นไม้

dream.012

c <sup>h</sup> i:m <sup>R2</sup> ku:k <sup>R1</sup>	kw:	lak <sup>R4</sup>	c <sup>h</sup> i:m <sup>R2</sup> ku:k <sup>R1</sup>	kw:	p <sup>h</sup> e:m <sup>R2</sup>
owl	then	fall	owl	then	angry
นกฮูก	ก็	ตก	นกฮูก	ก็	โกรธ

dream.013

p <sup>h</sup> e:m <sup>R2</sup>	kw:	re:n <sup>R3</sup>	kəna:j <sup>R1</sup>	ja:j	ha:	lok <sup>R1</sup>
angry	then	abuse	elephant	heavily	accuse	that
โกรธ	ก็	คำ	ช้าง	ใหญ่	หา	ว่า

dream.014

kle:ŋ	du: t <sup>h</sup> u:k	kle:ŋ	min pra ma:t	t <sup>h</sup> o: <sup>R1</sup>	ʔit <sup>R1</sup>	lak <sup>R4</sup>
tease	abuse	tease	insult	do	give	fall
แกล้ง	ดูถูก	แกล้ง	หมิ่นประมาท	ทำ	ให้	ตก

dream.015

kam laŋ	p <sup>h</sup> ic <sup>R3</sup>	hɛ:ŋ <sup>R1</sup>	kw:	kəna:j <sup>R1</sup>	kw:	lə:j	ŋa:j <sup>R3</sup>
being	sleep	we	then	elephant	then	already	tell
กำลัง	นอน	เรา	ก็	ช้าง	ก็	เลย	บอก

dream.016

ʔoːj	maːj <sup>R2</sup>	tʰiː tʰoːt	kroːt pʰaj	cʰan	ləːj
excl.	do not	take offence	angry	I	fp.
โอย	อย่า	ถือโทษ	โกรธภัย	ฉัน	เลย

dream.017

cʰan	kwː	cʰaj	lok <sup>R1</sup>
I	also	yes	that
ฉัน	ก็	ใช่	ว่า

cʰan	klɛːŋ	ʔih <sup>R1</sup>	cʰan	tʰuk	liəːkəːn	həːj <sup>R1</sup>
I	tease	not	I	anxious	extremely	already
ฉัน	แกล้ง	ไม่	ฉัน	ทุกข์	เหลือเกิน	แล้ว

dream.018

kəwaːj <sup>R3</sup>	dak <sup>R1</sup>	pʰoʔ <sup>R1</sup>	ʔiːn <sup>R1</sup>	cʰaː <sup>R1</sup>	cʰan	nan
tiger	he	dream	get	eat	I	fp.
เสือ	เขา	ฝัน	ได้	กิน	ฉัน	นั่น

dream.019

cʰan	tɔŋ	ʔit <sup>R1</sup>	waːj <sup>R3</sup>	cʰaː <sup>R1</sup>
I	must	give	tiger	eat
ฉัน	ต้อง	ให้	เสือ	กิน

cʰan	tɔŋ	hoːc <sup>R1</sup>	nɛː nɛː
I	must	die	surely
ฉัน	ต้อง	ตาย	แน่แน่

dream.020

t <sup>h</sup> a:	ʔi:n <sup>R1</sup>	wi t <sup>h</sup> i:	nih <sup>R1</sup>
if	have	method	where
ถ้า	มี	วิธี	ไหน

kw:	c <sup>h</sup> uəj	c <sup>h</sup> an	məŋ <sup>R1</sup>	t <sup>h</sup> ə:t
also	help	I	also	fp.
ก็	ช่วย	ฉัน	ด้วย	เถิด

dream.021

p <sup>h</sup> u:t	kap	c <sup>h</sup> i:m <sup>R2</sup> ku:k <sup>R1</sup>
speak	with	owl
พูด	กับ	นกฮูก

dream.022

c <sup>h</sup> i:m <sup>R2</sup> ku:k <sup>R1</sup>	kw:lə:j	k <sup>h</sup> ah <sup>R1</sup>	kəna:j <sup>R1</sup>	k <sup>h</sup> i <sup>R1</sup>	t <sup>h</sup> uk	de:w <sup>R1</sup>	de:w <sup>R1</sup>
owl	then	know	elephant	this	suffer	really	really
นกฮูก	ก็เลย	รู้	ช้าง	นี่	ทุกข์	จริง	จริง

dream.023

kw:lə:j	c <sup>h</sup> i:m <sup>R2</sup> ku:k <sup>R1</sup>	lə:j	k <sup>h</sup> it	ca	c <sup>h</sup> uəj
then	owl	then	think	will	help
ก็เลย	นกฮูก	เลย	คิด	จะ	ช่วย

dream.024

lɛ:wkɔ:	t <sup>h</sup> iʔan <sup>R1</sup>	kw:lə:j	c <sup>h</sup> i:m <sup>R2</sup> ku:k <sup>R1</sup>	ni:	kw:
then	now	then	owl	this	then
แล้วก็	ทีนี้	ก็เลย	นกฮูก	นี่	ก็

dream.025

ใอ:	ma:j <sup>R2</sup>	jan ʔan <sup>R1</sup>	lə:j
eh!	do not	like this	fp.
เออ	อย่า	ยังงั้น	เลย

diəw	ca	k <sup>h</sup> uj	məŋ <sup>R1</sup>	p <sup>h</sup> ra ʔin	ʔit <sup>R1</sup>
awhile	will	talk	with	Indra	give
เดี๋ยวน	จะ	คุย	กับ	พระอินทร์	ให้

dream.026

c <sup>h</sup> i:m <sup>R2</sup> ku:k <sup>R1</sup>	kə:	rap ka: <sup>R1</sup>	jan <sup>h</sup> i <sup>R1</sup>
owl	then	promise	fp.
นกฮูก	ก็	รับปาก	ยังงี้

dream.027

c <sup>h</sup> i:m <sup>R2</sup> ku:k <sup>R1</sup>	kə:	tokloŋ	məŋ <sup>R1</sup>	kəna:j <sup>R1</sup>	kə: <sup>R1</sup>	riəp rə:j
owl	then	agree	with	elephant	then	completely
นกฮูก	ก็	ตกลง	กับ	ช้าง	ก็	เรียบร้อย

dream.028

c <sup>h</sup> i:m <sup>R2</sup> ku:k <sup>R1</sup>	kə:	hij <sup>R1</sup>	ce:w <sup>R1</sup>	wət <sup>R3</sup>	p <sup>h</sup> ra ʔin	lə:j
owl	then	fly	go	find	Indra	fp.
นกฮูก	ก็	บิน	ไป	หา	พระอินทร์	เลย

dream.029

paj	t <sup>h</sup> ɨŋ	t <sup>h</sup> i:	p <sup>h</sup> ra ʔin	kij <sup>R1</sup>
go	arrive	place	Indra	stay
ไป	ถึง	ที่	พระอินทร์	อยู่

dream.030

c <sup>h</sup> i:m <sup>R2</sup> ku:k <sup>R1</sup>	kw:	t <sup>h</sup> o: <sup>R1</sup>	pen	lak <sup>R4</sup>	ŋɛh ŋa:m <sup>R3</sup>	lɔ:j
owl	then	do	be	fall	doze	fp.
นกฮูก	ก็	ทำ	เป็น	ตก	หลับหง	เลย

dream.031

p <sup>h</sup> ra ʔin	t <sup>h</sup> an <sup>R3</sup>	c <sup>h</sup> i:m <sup>R2</sup> ku:k <sup>R1</sup>	kw:
Indra	see	owl	then
พระอินทร์	เห็น	นกฮูก	ก็

dream.032

ʔa:w	c <sup>h</sup> i:m <sup>R2</sup> ku:k <sup>R1</sup>	ce:n <sup>R1</sup>	jan ʔih <sup>R1</sup>	la
excl.	owl	come	how	fp.
อ้าว	นกฮูก	มา	ยังไง	ล่ะ

lak <sup>R4</sup>	p <sup>h</sup> luk <sup>R1</sup>	hɔ:j <sup>R1</sup>
fall	onomatopoeia	already
ตก	พลุก	เลย

dream.033

c <sup>h</sup> i:m <sup>R2</sup> ku:k <sup>R1</sup>	kw:	mɛ:	kam lan
owl	then	excl.	going to
นกฮูก	ก็	แหม	กำลัง

dream.034

p <sup>h</sup> oʔ <sup>R1</sup>	di:	di:	maj	na:	t <sup>h</sup> ak	ʔih <sup>R1</sup>
dream	well	well	not	would	warn	not
ฝัน	ดี	ดี	ไม่	น่า	ทัก	ไม่

## dream.035

p <sup>h</sup> oʔ <sup>R1</sup>	kəpih <sup>R1</sup>	p <sup>h</sup> u: <sup>R1</sup>	p <sup>h</sup> ra ʔin	t <sup>h</sup> a:m	jaŋ he:n <sup>R1</sup>
dream	what	you	Indra	ask	fp.
ฝัน	อะไร	มีง	พระอินทร์	ถาม	ยังงั้น

## dream.036

ʔo:	c <sup>h</sup> an	la	p <sup>h</sup> oʔ <sup>R1</sup>	lok <sup>R1</sup>
excl.	I	fp.	dream	that
โอ	ฉัน	ละ	ฝัน	ว่า

c <sup>h</sup> an	ʔi:n <sup>R1</sup>	məŋ <sup>R1</sup>	ʔe:k ʔak ma he: si:
I	get	with	principal queen
ฉัน	ได้	กับ	เอกอัครมเหสี

## dream.037

kɛ:	lə:j	ʔi:n <sup>R1</sup>	pen	k <sup>h</sup> in <sup>R3</sup>	na
you	already	get	be	wife	fp.
แก	เลย	ได้	เป็น	เมีย	นะ

c <sup>h</sup> an	p <sup>h</sup> oʔ	jaŋ ŋi:
I	dream	like this
ฉัน	ฝัน	ยังงี้

## dream.038

p <sup>h</sup> raʔin	kɔ:	ʔo:j	c <sup>h</sup> ie:	pih <sup>R1</sup>	p <sup>h</sup> oʔ <sup>R1</sup>
Indra	then	excl.	believe	what	dream
พระอินทร์	ก็	โอย	เชื่อ	อะไร	ความฝัน



dream.039

p <sup>h</sup> ra ʔin	kw:	huəŋ	k <sup>h</sup> in <sup>R3</sup>
Indra	then	be possessive	wife
พระอินทร์	ก็	หวง	เมีย

ʔit <sup>R1</sup>	k <sup>h</sup> in <sup>R3</sup>	ʔih <sup>R1</sup>
give	wife	not
ให้	เมีย	ไม่

dream.040

lə:j	t <sup>h</sup> iʔan <sup>R1</sup>	kw:	k <sup>h</sup> wa:m p <sup>h</sup> oʔ <sup>R1</sup>	k <sup>h</sup> o:ŋ	mənut	lə:j
then	now	then	dream	of	people	already
เลย	ทีนี้	ก็	ความฝัน	ของ	มนุษย์	เลย

dream.041

maj	t <sup>h</sup> iəŋt <sup>h</sup> am	mien	mo:j k <sup>h</sup> e:n <sup>R1</sup>
not	fair	same	now
ไม่	เที่ยงธรรม	เหมือน	บัดนี้

dream.042

p <sup>h</sup> raʔin	kw:	ma:j <sup>R2</sup>	c <sup>h</sup> iə	p <sup>h</sup> oʔ <sup>R1</sup>	lə:j
Indra	then	do not	believe	dream	fp.
พระอินทร์	ก็	อย่า	เชื่อ	ความฝัน	เลย

dream.043

tw: ce:w <sup>R1</sup>	c <sup>h</sup> iə	ʔi:n <sup>R1</sup>	ʔih <sup>R1</sup>	joʔ <sup>R1</sup>
later	believe	get	not	fp.
ต่อไป	เชื่อ	ได้	ไม่	หรอก